

# VÖKLINGER

Poststraße 6  
66333 Völklingen  
Tel.: 06898/ 16061  
Fax: 06898/ 16660

**BÜCHER**  
BALZERT

**Bitam Markt VK**  
Unser Pflur ein Genuss für den Körper  
- Bismarck Sie waren Spitzkochen -  
- Frühstück ab 3,99 € -  
seit 1975 im Familienbetrieb

Oktober 2013 - Nr. 10 - 44. Jahrgang

**Geldverschwender**  
kaufen nicht bei uns

Stempel (24 Stundenservice)  
Pokale • Gravuren • Schilder

**MULT** service  
Ecke Gartenstraße  
Hohenzollenstraße 45  
66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 2 91 92  
Fax: 0 68 98 / 1 67 76  
Mobil 0172 65 00 710

Küchler e.Kfm.

Seit 1959  
Kompetenz und Zuverlässigkeit

**Günther Kassel**  
GmbH

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236  
Telefon 06898 / 32655

## In eigener Sache

**An alle Vereine und Verbände,** ob Einladungen zur Mitgliederversammlung, Rückblick auf die letzte Vereinsfeier oder Vereinsfahrt: Nutzen Sie die Chance und lassen Sie Ihre Vereinsinformationen an den Mann oder an die Frau bringen. Ihre Berichte mit Text und Bild einfach mailen an:

[texte@voelklingerstadtbrille.de](mailto:texte@voelklingerstadtbrille.de)

**Ihr Ansprechpartner rund um die Redaktion sowie für Rückfragen: Jörg Kuhn**  
Telefon: (06898) 85 24 53  
Fax: (06898) 85 24 55

# Stadtbrille

**Sonntags mit der Familie in Völklingen bummeln**  
Verkaufsoffener Sonntag lockt am 20. Oktober mit vielen Angeboten



Am 20. Oktober laden die Kaufleute in der Völklinger City zum „Völklinger Herbsttag“ ein. Immer am dritten Sonntag im Oktober findet er statt: der traditionelle verkaufsoffene Sonntag der Völklinger Kaufmannschaft. Und damit sich die Kunden aus Völklingen sowie der näheren und weiteren Umgebung in der Stadt wohlfühlen und möglichst in Scharen kommen, hat der Veranstalter, der „Völklinger Wirtschaftskreis e.V.“, ein beachtliches Programm zusammengestellt. Den Auftakt zum „Völklinger Herbsttag“ macht schon am frühen Morgen der große Flohmarkt auf dem Parkdeck des Globus-Warenhauses. Hier werden die Schatzsucher und Schnäppchenjäger auf der Jagd nach Raritäten ganz sicher auf ihre Kosten kommen. Die Post- und Rathausstraße wird an diesem Tag für den Durchgangsverkehr gesperrt sein, damit die Standbetreiber und die Betriebe, die den großen Auto- und

Motorradmarkt beschicken, ihre Stände und Exponate aufbauen können. Ab 12 Uhr verlagert sich der Ort des Geschehens auf den Hindenburgplatz, wo sich andere, nämlich Oldtimer, Raritäten und Prachtstücke der Baujahre von 1920 bis 1980 versammeln, um dann gegen 14 Uhr im Rahmen des „12. Völklinger Oldtimerkorso“ durch die Stadt und die Poststraße in die Rathausstraße zu fahren. Wie schon in den Vorjahren werden die Oldtimer nicht nur in der Stadt parken, sondern das tun, wozu sie gebaut wurden: sie fahren durch die City. Um 13 Uhr öffnen dann die Geschäfte in der Völklinger City ihre Pforten für die Kunden und haben sich, jedes auf seine Weise und teilweise mit sehr piffigen Ideen, viel einfallen lassen, um „König Kunde“ zu verwöhnen. Auch die Gastronomiebetriebe in der Innenstadt sind dabei, wo man den

weiter auf Seite 3

**Verkaufsoffener Sonntag**  
**Oldtimerkorso | 20. Oktober**



**VÖKLINGER WIRTSCHAFTSKREIS**  
Verband für Handel, Gewerbe, Industrie und freie Berufe e.V.



Einkaufsnachmittag schon mit einem Mittagessen beginnen oder auch später mit einer Stärkung zum Abend genussvoll abschließen kann. Wer Hunger oder Durst bekommt, kann unter vielerlei Kulinarischem auswählen, von herzhaft bis raffiniert, von kalt bis heiß. Bei warmem Wetter werden wieder Tische und Stühle die Straßen säumen. Auch an die Kleinen haben die Veranstalter natürlich gedacht. Vom eher gemächlichen Kinder-Karussell bis zu dynamischeren Attraktionen für die etwas mutigeren „Kids“ und Jugendlichen, wird so einiges an Abwechslung geboten. Die City-Tiefgarage ist von 12 bis 20 Uhr geöffnet. Dort, wie auch auf allen anderen öffentlichen Parkplätzen in der City, kann kostenlos geparkt werden. Für den „Herbsttag“ in der Völklinger City hat der Wirtschaftskreis, mit Unterstützung von Stadtverwaltung, sich auch werblich mächtig ins Zeug



gelegt. Überall in der Stadt und im Umland grüßen seit einigen Tagen bereits Plakate wie auch die Hinweistafeln an den Einfallstrassen zur Stadt auf das Einkaufser-

lebnis mit seinem umfangreichen Beiprogramm hin und verkünden allen Vorbeifahrenden die Einladung zum „Herbsttag“ am 20. Oktober in Völklingen!

Text & Bilder J.K.



**Fa. Bohschulte GmbH sucht zuverlässige**

**Reinigungskräfte** (Deutsch in Wort und Schrift)

sozial-vers.-pflichtig sowie auf 450-€-Basis. Saarbrücken

Arbeitszeiten: Mo.-Sa. 6.00-8.00 Uhr, Mo.-Sa. 19.00-21.00 Uhr

Telefonische Bewerbungen von 13.30 Uhr bis 16.00 Uhr unter Tel. 06831 / 128592.

## VHS-Kurs

**Vortrag: Vorsorgevollmacht, Betreuungsverfügung und Patientenverfügung**

**vhs** der Stadt  
**Völklingen**

**Dozentin:** Frau Anette Aurnhammer, Erster Termin: 12.11.2013, 15:00 - 17:15,

**Veranstaltungsort:** Altes Rathaus, **Umfang:** 1 Termine mit insgesamt 3 Unterrichtseinheiten zu je 45 Minuten.

Wer entscheidet, wenn Sie im Krankheitsfall oder z.B. Nach einem Unfall nicht mehr selbst entscheiden können? Wie können Sie erreichen, dass Ihre Wünsche berücksichtigt werden? Wenn Sie wichtige Entscheidungen nicht anderen überlassen möchten, können Sie dafür heute schon Vorsorge treffen. Der Vortrag informiert über den gesetzlichen Hintergrund zur Betreuung und Vorsorgevollmacht und gibt praktische Tipps zur Umsetzung. Gerne können eigene Fragen und Erfahrungen eingebracht werden.

## Nachruf zum Tode von Dieter Fetzter!

Erschüttert haben Freunde und Bekannte über die Todesanzeige, mit der schlichten Botschaft „das Leben ist vorbei und die Beisetzung hat bereits nicht öffentlich stattgefunden, vom Ableben von Dieter Fetzter erfahren. Seine Freunde konnten ihm die letzte Ehre nicht mehr erweisen! Dieter Fetzter war eine bekannte Persönlichkeit in Völklingen, insbesondere auf dem Heidstock, die eine Würdigung verdient. Fetzter war fast allen eine vertrauter Bürger. Er erlernte den kaufmännischen Beruf. Er tauschte den kaufmännischen Stuhl gegen den Sitz im Bagger seines Onkels, Kurt Eisenbart, der die Kiesgrube Eisenbart betrieb. Man mag sich erinnern, dass Onkel und Neffe ungezählte Baugruben und nicht nur auf dem Heidstock ausbaggerten und den Aushub auf den Dickenberg verbrachten. Nach dem Tod seines Onkels Kurt Eisenbart übernahm Dieter Fetzter die jedem Heidstocker bekannte „Kieskaul“ auf dem Dickenberg. In relativ jungen Jahren heiratete er. In die Familie wurden 2 Söhne, Detlef und Frank geboren, die ihn im Familienbetrieb Kiesgrube treu unterstützten. Der Betrieb lief viele Jahre gut und expandierte. Durch den frühen Tod der beiden Söhne brachen für die Familie Welten zusammen. Das Leben schien für Dieter Fetzter keinen Sinn mehr zu haben. Dann befiel ihn die heimtückische Krankheit, Kehlkopfkrebs, was ihm das Leben immer schwerer machte. Dieter Fetzter war ein bescheidener Mensch, er drängte sich nie nach vorne. Er war begeisterter Tischtennispieler und konnte gemeinsam mit Joseph Diancourt und Hermann Müller wertvolle Erfolge erzielen. Sein Wirken im Hintergrund war für nahezu alle Vereine auf dem Heidstock von großem Nutzen. Dieter Fetzter konnte auf viele Bitten um Hilfe niemals „Nein“ sagen. Er unterstützte so manche Initiative mit Rat, Tat und finanziellem Aufwand. Er hinterläßt eine Lücke die nur schwer zu füllen sein wird. Viele Bürger und vor allem Freunde werden ihn vermissen und ihm ein ehrendes Andenken bewahren.



## Impressum

**Verlag und Herausgeber:** NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, texte@voelklingerstadtbrille.de u. anzeigen@voelklingerstadtbrille.de

**V.i.S.d.P.:** Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wider.

**Nächste Ausgabe:** Nr. 11/2013, 31. Oktober 2013

**Anzeigen- u. Redaktionsschluss:** am 21. Oktober 2013

[www.voelklingerstadtbrille.de](http://www.voelklingerstadtbrille.de)

## Flohmärkte und Skibasar beim Turnverein Völklingen



Der TV Völklingen macht bereits jetzt auf seine Hallenflohmärkte am ersten November-Wochenende aufmerksam.

Am Sonntag, dem 03. November 2013, von 10.00 bis 16.30 Uhr findet der nun schon traditionelle Hallenflohmarkt in der Hans-Netzer-Halle in der Gatterstraße statt. Hier können Gebrauchtwaren, Raritäten oder gar Unikate aus zweiter Hand „ergattert“ werden. Vom Wetter unabhängig und wohl temperiert, bietet die große Halle doch ideale Bedingungen zum Sehen, Staunen, Prüfen, Feilschen und Kaufen in aller Ruhe. Bereits am Samstag, dem 02. November 2013, von 13.00 bis 17.00 Uhr findet ebenfalls in der Großen Halle in der Gatterstraße ein Kinderflohmarkt statt, bei dem ausschließlich Kinderkleider, Spielwaren und Ausstattungsgegenstände wie Kinderwagen und Sonstiges anzubieten sind. Hier sind noch Standplätze frei, die zum Preis von 6,00 Euro noch belegt werden können. Gleichzeitig findet an diesem Samstag ein Skibasar statt, bei dem Skiausrüstungen, Skischuhe und Skisportbekleidung angeboten werden können. Während den Veranstaltungen gibt es in der Halle Kaffee, Kuchen und Schnittchen. Auch die Vereinsgaststätte „Salto“ sorgt mit Speisen und Getränken für das leibliche Wohl. Der Turnverein hofft auf zahlreiche Besucher aus der Bevölkerung, damit die Veranstaltungen sowohl für die Jugend im Verein als auch für die Standbetreiber ein voller Erfolg wird. Infos erteilt die Geschäftsstelle unter Tel. 06898/22667.

## 20.000 Bücher für Jugendprojekte in Völklingen Seit 11. September wieder Bücherantiquariat des Lions-Clubs in der Poststraße



Das Bücherantiquariat des Lions-Hilfswerks Völklingen e.V. wird noch einmal im ehemaligen Sportgeschäft Lentz stattfinden. Mit dem Bücherverkauf, den die Völklinger ‚Löwen‘ seit Jahren bereits in der Poststraße anbieten, versucht der rührige Service-Club Geld für

seine anspruchsvollen Jugendprojekte in der Stadt zu erlösen. Die Idee ist einfach: Bücher aus Haushaltsauflösungen, Erbfällen, häuslichen Aufräumaktionen usw. werden gespendet, von den Clubmitgliedern nach Themen geordnet, übersichtlich präsentiert und - zugegebenermaßen etwas ungewöhnlich - nach Gewicht verkauft. Wenn das Antiquariat seine Pforten öffnet, sind wieder weit über 20.000 Bände und auch Schallplatten im Angebot und erfreuen sich bald reger Nachfrage, denn drei Euro pro Kilo für feinste Literatur oder opulente Bildbände sind für Buchfreunde ein absolutes ‚Schnäppchen‘, zumal alle Bücher gut erhalten sind. Viele Völklinger sind im Laufe der Jahre zu regelrechten Dauerkunden geworden. 2012 konnten knapp fünf Tonnen Bücher verkauft werden, was einen stolzen Betrag in die Lions-Kasse brachte. Wo ab Mittwoch, dem 11. September, hunderte Bücherkisten von den bunten Lions-Fahnen umgeben sind, werden wieder viele Fragen gestellt werden, die dort gerne und geduldig beantwortet werden. Was ist ein Lions-Club? Warum werden die Bücher verkauft? Für welche Zwecke engagiert sich der Club? Fragen, die im Laufe der sieben Wochen, in denen der Lions-Club Völklingen sein Bücherantiquariat geöffnet hat, zu vielen interessanten Gesprächen führen, denn der Bücherverkauf wird mittlerweile nicht nur von den Völklingern sehnlich erwartet. Das Geld hat mitgeholfen, die Finanzierung von insbesondere drei Projekten in Völklingen bis weit ins Jahr 2013 zu sichern, die vom Lions-Club ins Leben gerufen wurden oder finanziell unterstützt werden. Da ist vor allem ‚Erwachsen werden‘ und ‚Klasse 2000‘ zu nennen, worunter fachlich und wissenschaftlich fundierte unterrichtsbegleitende Dauermaßnahmen für Schüler bis zur Klassenstufe neun zu verstehen

sind. Die Kinder lernen besser mit sich, der Gruppe und der Familie umzugehen, Selbstbewußtsein und kritischen Verstand zu entwickeln, nicht zuletzt, um im entscheidenden Moment auch einmal Nein sagen zu können - beispielsweise, wenn die erste Zigarette angeboten wird. Dazugekommen ist bereits 2005 das Projekt ‚Kindergarten Plus‘, das die Einbeziehung der vorschulischen Phase in die genannten Ziele darstellt. Für diese und ähnliche Projekte mobilisiert das Hilfswerk des Völklinger Lions-Clubs allein jährlich um die 20.000 Euro, die ausschließlich gemeinnützigen Zwecken zufließen. Noch bis 31. Oktober wird der Lions-Club die Türen des Bücherantiquariats in der Poststraße 20 allen Bücherfreaks und solchen, die es vielleicht noch werden wollen, weit offen halten. Der amtierende Lions-Präsident Harald Handel ist zuversichtlich: „Wir haben wieder ein hochinteressantes Bücherangebot zusammengetragen und freuen uns jetzt schon auf unsere Besucher. Wir wollen mit den zu erwartenden Einnahmen wieder möglichst viele Hilfsprojekte, vor allem in Völklingen, unterstützen“. Und einen kleinen Tipp hat er auch noch: „Da wir ständig neue Bücher eingeliefert bekommen, lohnt auch ein zweiter und dritter Besuch!“ Das Lions-Bücherantiquariat ist von Montag bis Freitag durchgehend von 10 bis 18 Uhr und samstags von 10 bis 12 Uhr geöffnet.

## Reha-Sportgruppe „Orthopädie“ gestartet Neues Trainingsangebot beim TV Völklingen



Seit der zweiten Oktoberwoche bietet der TV Völklingen in der Zeit von 9.30 – 10.30 Uhr die Möglichkeit,

an dem Reha-Sportprogramm mit Schwerpunkt „Orthopädie“ teilzunehmen. Veranstaltungsort ist die Hans-Netzer-Halle, Gatterstr. 15 – 17 in Völklingen. Das Trainingsprogramm ist für Patienten nach beendeter Physiotherapie geeignet und dient zur Stärkung und Stabilisation des Muskel-Skelett-Systems. Dabei sollen die Patienten befähigt werden, einzelne Übungen auch zu Hause durchführen zu können. Trainerin Anita Altmeyer ist Inhaberin der Lizenz „Ü B – Sport in der Rehabilitation – Profil: Orthopädie“. Die Maßnahme ist vom Behinderten- und Rehabilitations-Sportverband Saarland e. V. (BRS) zertifiziert, die ärztliche Betreuung und Überwachung der Rehabilitationsgruppe ist gewährleistet. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Reha-Sportgruppe haben darüber hinaus die Möglichkeit, unter diversen Gesundheitssportangeboten im Bereich der breitgefächerten GYMWELT des TV Völklingen, auswählen zu können. Zahlreiche Bewegungs- und Trainingsangebote im Bereich der GYMWELT, und hier im Besonderen die Gesundheitssportangebote, werden von lizenzierten Trainerinnen und Trainern geleitet und sind bereits mit dem Gütesiegel „Pluspunkt Gesundheit/Sport pro Gesundheit“ ausgezeichnet. Diese Kurs- bzw. Bewegungsangebote können von den Krankenkassen bezuschusst bzw. beim Bonussystem der Krankenkassen berücksichtigt werden. **Infos und Anmeldung:** Geschäftsstelle des TVV – Tel: 06898/22667 (Di + Do: 10.00 – 12.00 Uhr, Mi: 17.00 – 20.00 Uhr), E-Mail: tvvoelklingen@t-online.de. Weitere Infos zum Verein und zum gesamten Sportangebot unter: www.tvvoelklingen.de. Nachmeldungen sind möglich!



## Das Modellbahn-Spezialgeschäft

Eigene Fachwerkstatt • Digital-Servicestation  
Dipl.-Ing. ETH Ernst-Werner RUMMEL • ELEKTRONIK • MODELLBAHNTECHNIK  
Gustav-Bruch-Str. 78 • Telefon 0681-35809 • 66123 SAARBRÜCKEN

## Treffen im Völklinger Residenzkinos weckt Zuversicht



Ein Mitglied der Initiative voller Zuversicht (Foto: A.Hell)

Heute hat sich die Initiative zur Wiederbelebung und Rettung des Völklinger Residenzkinos in der Immobilie der Familie Theis getroffen, um sich mit neuen Mitstreitern auszutauschen und das weitere Vorgehen zu planen. Begeistert waren alle nach ihrem Rundgang durch das Gebäude. Die Größe und das Flair des in den 50er-Jahren errichteten Kinos begeistern bis heute, auch ohne flimmernde Leinwände. Die einhellige Meinung: In diesem Gebäude steckt definitiv Potenzial! Um dieses Potenzial wieder zum Leben zu erwecken, hat sich die Initiative entschlossen, einen Verein zu gründen. Deswegen wird nun eine Satzung erarbeitet und schon bald eine Gründungsversammlung durchgeführt, der Termin steht allerdings noch nicht fest. Wer noch nicht dabei ist, kann sich gerne mit der Initiative in Verbindung setzen: Telefon: 0681 40 35 98 99 (Oliver Allard) oder 06898 22 77 4 (Andreas Hell). Per Email: kino(at)voelklingen-saar.de. Facebook: <http://kuerzer.de/66333>

Andreas Hell



### Zache Entsorgung AG

Entsorgung    Transport    Verwertung

## Haben Sie etwas zu entsorgen? Container besorgen!



**Entsorgungsleistungen**

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

**Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken**  
**Tel. (06 81) 38 36 50-0**  
**Fax. (06 81) 38 36 50-20**



ENTSORGUNGSSACHBETRIEB  
Wir sind zertifiziert  
nach DIN EN ISO 14001  
Saarbrücken

### KARWAT

Injektionstechnik    Seit 1962    A. KARWAT & S. GmbH  
Rehgrabenstr. 1  
66125 Saarbrücken

**FEUCHTE NASSE Wände?**

- Rissverpressung
- Abdichtung von Kellern und Balkonen

**RISSE im Haus?**

- Verankern, Verfüllen, Verstärken
- Erdbeben-Schadensbeseitigung
- Beton- und Mauerwerksanierung

☎ 0 68 97 - 95 28 30    [www.rissverpressung.de](http://www.rissverpressung.de)

## Saarwald Verein Programm im Monat Oktober 2013



**13.10.:** T, Rundwanderung im Revier des Ritters Hans von Trapp bei Berwartstein/Pfalz, ca. 15 km, Führung: Helga und Bernd Reichert, Treffpunkt: 8:30 Uhr Ecke Stadion-/Hohenzollernstr., Anfahrt mit dem Bus, Mittagsrast am Bus, Schlussrast in einer PWV-Hütte, **16.10.:** HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00

Uhr Dicke Eiche Röchlinghöhe, **20.10.:** HT, Rundwanderung über den Panoramaweg in Siersburg, ca. 10 km, Führung: Bruno Stöhr aus Rehlingen, Treffpunkt: 09:00 Uhr Bahnhof Völklingen, Anfahrt mit der Bahn, verbindl. Anmeldung bis 18.10. erforderlich, Tel.: (0 68 98) 86 68, **21.10.:** 18:00 Uhr Kreuzbergsingen im Kreuzberghaus, **23.10.:** HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Röchlinghöhe, **27.10.:** T, „Wo die Saar zur Mosel wird“ Wanderung ab Wellen, Nittel, Rehlingen, Fellerich, Tawern nach Konz, ca. 30 km, Führung: Horst Heck, Treffpunkt: 8:30 Uhr Bahnhof Völklingen, Anfahrt mit der Bahn, verbindl. Anmeldung bis 25.10. erforderlich, Tel. (0 68 98) 8 16 38 - Rucksackverpflegung -, **30.10.:** HT, Mittwochswanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Kreuzberghaus **30.10.:** 15:00 Uhr Gemütlicher Treff im Kreuzberghaus.

Saarwald Verein e.V. - OVVölklingen

Anke Hinze

## Baskets98 Sommerhighlight 2013 Abschlussveranstaltung „50 Jahr-Feier“



Nachdem die Baskets98 bereits vor einem Jahr mit den Feierlichkeiten zu „50 Jahre Basketball in Völklingen“ mit einem großen Vereinsfest begonnen hatten, endete das Jubiläumsjahr mit einem stark besetzten Abschlussturnier Mitte August. Den Beginn machte das Baskets98 Mixed

Team, das gegen die Sparkassen-Mannschaft aus Saarbrücken wie jedes Jahr ein spannendes Spiel austrug und mit dem ersten Hochball um 12 Uhr das Turnier eröffnete. Um 14.30 Uhr kam es zum Saarland Derby Baskets98 vs. TV 1872 Saarlouis, bei dem die Völklinger Spieler sich dem Team aus Saarlouis wieder einmal geschlagen geben mussten. Man sah deutlich, dass die Saisonvorbereitungen noch am Laufen sind, und viele Aktionen, die sonst sicher zum Korberfolg führten, noch nicht zur Gänze eingeübt sind. Trotzdem war es ein spannendes Spiel, bei dem sich auch die Völklinger Neuzugänge, wie Markus Langenfeld, Denis Zubov und Milos Drca, beweisen konnten. Ebenfalls konnte Pascal Zimmer nach einjähriger Verletzungspause wieder die ersten Korbwürfe für die Baskets98 nehmen und seine Centerkollegen Achim Münzebrock und Milos Drca unterstützen. Das dritte Spiel des Tages war das kampfbetone Bundesliga-Duell der Royals aus Saarlouis gegen die BasCats aus Heidelberg, das die Saarländerrinnen für sich als Erfolg verzeichnen konnten. Leider verletzten sich zwei Spielerinnen, denen auf diesem Wege nochmals gute Besserung gewünscht wird. Der letzte Hochball an diesem Tag wurde in dem Spiel VfL Kirchheim Knights vs. Basket T 71 Dideleng ausgespielt. Auch dieses Spiel war von Spannung geprägt und wiederum wurde Basketball auf hohem Niveau gezeigt. Die Baskets98 möchten sich auf diesem Wege auch nochmals recht herzlich bei allen Teams, ihren Trainern und Verantwortlichen dafür bedanken, dass sie als Gäste die Baskets98 bei den Feierlichkeiten in Völklingen unterstützten. Ebenso dankt der Vorstand den Schiedsrichtern, dem Kampfgericht und dem Moderator Tapio Sutter, der die Zuschauer gekonnt den ganzen Tag über bestens mit Informationen in der Halle versorgte. Musikalisch ausgemalt wurde die Veranstaltung durch die Schulband „Drumlins“ des AEG Gymnasiums aus Völklingen unter der Leitung von Jupp Feilen.



# Denken und gewinnen

Vermit- lungs- gebühr		Nieder- wild	akrobat. Dar- bietung	Gipfel d. Kö- mand- scharo	Acker- gerät	amerik. Riesen- kröte	Zu- flucht- ort	Neben- fluß d. Rheins	Stamm- vater der Men- schen	Reh- und Zagflie	Spiel- karten- tarbe
Tob- sacht	5				Heiz- gerät						
Seebad bei Rom				gebinde- gängiges Auto			Meeres- raub- fisch	7		Sicher- heits- luft- sack im Auto	Ägypti- scher Mond- gott
		un- modern (engl.)	Übung von Ge- fahr- ställen					4		Doktor	
lat.: sei gegrüßt	Ausruf								Schwar		Schul- sach
heftiger Fall	9								Bezir- k, Be- reich	zuste- hender Nachlaß	Klo-Z.: Rumänien
											2
Hand-, Fuß- rücken	Auto- Kennz. Togo	Abk.: Segen- kegel									
unver- seht	bieder, recht- schaffen tugter	Kurs- set an der Börse		land- wirt- schaftl. Betrieb							
Musik: noch einmal	Mis- fallens- nut										
	8										
schräg, ab- schüssig	Gelieb- te des Zeus			Zeichen für Flur	Groß- gelände für Wild					nordi- scher Männer- name	
Getro- renes			gasför- migen chem. Element			dt. Schla- gerkam- ponist				weib- liches Borstens- tier	10
nieder- länd. Name der Bur				opti- sches Gerät						Film- be- rühm- heit	



**Volksbank  
Saarlouis**  
**Immobilien GmbH**

Kauf - Verkauf - Beratung  
BEI UNS SIND SIE RICHTIG!

-----

Lindenstr. 60, 66787 Wadgassen  
0 68 31/913 - 10 40  
www.vbsls-immobilien.de

Sie wollen mit der „Stadtbrille“ gewinnen? So geht's: Nachdem Sie das obenstehende Kreuzworträtsel gelöst haben, ergibt sich aus den Buchstaben in den eingekreisten Feldern, in der Reihenfolge der zugehörigen Ziffern das Lösungswort. Dazu ein Tipp: **Diese Gebäude wurden im 19. Jahrhundert in der Nähe der Förderanlagen errichtet.** Schreiben Sie das Lösungswort auf eine Postkarte und senden Sie diese an „Völklinger Stadtbrille“, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal, oder schicken Sie uns ein Fax unter der Nummer 06898-85.24.55. Einsendeschluss ist Montag, der 21. Oktober 2013 (Datum des Poststempels). **Drei Gewinner werden unter den Einsendungen gezogen und erhalten persönlich gestaltete Visitenkarten der Druckerei NOWID-SIGN und DRUCK.** Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Viel Glück, **Absender nicht vergessen! Die Gewinner entnehmen Sie bitte der nächsten Ausgabe.** Das Lösungswort aus der letzten Ausgabe lautete: „Alter Bahnhof“. **Die Gewinner waren: Jürgen Schuhflitz, Helga Schneider und Sieglinde Belles!** Herzlichen Glückwunsch!

## Wichtige Telefonnummern

<b>Notruf Polizei</b>	<b>110</b>	<b>Stadtwerke Völklingen</b>	<b>150-0</b>
<b>Notruf Feuerwehr</b>	<b>112</b>	<b>Stadtwerke Störungsdienst</b>	<b>150-222</b>
<b>Notarzt/Krankenwagen</b>	<b>19222</b>	<b>Stadtwerke Fahrscheinverkauf</b>	<b>150-250</b>
<b>Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte</b>	<b>0681-7539610</b>	<b>Amtsgericht</b>	<b>20302</b>
<b>Rettungsleitstelle</b>	<b>26900</b>	<b>Agentur für Arbeit</b>	<b>50100</b>
<b>Notruf Vergiftungen</b>	<b>06841-19240</b>	<b>Finanzamt</b>	<b>20301</b>
<b>Ärztendienst Völklingen mit Stadtteilen: Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen</b>	<b>01805-663005</b>	<b>Postamt Marktplatz</b>	<b>50160</b>
<b>Gesundheitsamt</b>	<b>0681-5065437</b>	<b>Zugauskunft</b>	<b>11861</b>
<b>Polizeiinspektion Cloosstraße</b>	<b>202-0</b>	<b>Stadtverwaltung/Bürgerbüro</b>	<b>13-0</b>
<b>Hornissen/Wespenumsiedlung</b>	<b>441133</b>	<b>Volkshochschule</b>	<b>132597</b>
		<b>Stadtbibliothek</b>	<b>132433</b>
		<b>Abfallberatung</b>	<b>132374</b>
		<b>Touristinfo</b>	<b>132800</b>

## Aktueller Terminkalender unter [www.voelklingen-im-wandel.de](http://www.voelklingen-im-wandel.de)

### Die Völklinger Stolpersteine

Das Aktionsbündnis „Stolpersteine Völklingen“ hat im Juli 2012 in Zusammenarbeit mit der Stadt Völklingen nach umfangreicher Vorarbeit und dank vieler Spenden aus der Bevölkerung die ersten 7 Stolpersteine für Opfer des Nationalsozialismus verlegt. Hierzu war selbstverständlich der Kölner Künstler Gunter Demnig, auf den diese Aktion zurückgeht und der jeden Stein selbst anfertigt, anwesend und führte die Verlegung wie bei jedem der bisher verlegten Stolpersteine selbst durch. Die Stolpersteine sollen daran erinnern, dass auch in Völklingen Nachbarn aus unseren Straßen verschwunden und ermordet worden sind. Sie sind damit wichtige Bestandteile der Erinnerungskultur unserer Stadt und gleichzeitig auch Teil eines wachsenden Denkmals im öffentlichen Raum. Leider wurde ein erster Stein schon nach einem Monat mit einem Hakenkreuz verschmutzt, welches jedoch schnell durch eine Schulklasse wieder entfernt wurde. Auch in diesem Jahr konnten weitere Stolpersteine verlegt werden, darunter der Stein für Fritz Lieser (Foto), welcher am Hauptportal des Albert-Einstein-Gymnasiums



Schicksalen, an die sie erinnern, erfahren Sie wie immer auf [www.voelklingen-im-wandel.de](http://www.voelklingen-im-wandel.de)

Andreas Hell  
[www.voelklingen-im-wandel.de](http://www.voelklingen-im-wandel.de)

zu finden ist. Der Stein erzählt seine Geschichte: Fritz Lieser war Schüler am damaligen Realgymnasium; 1935 flüchtete er nach Frankreich, wo er sieben Jahre später verhaftet, und in Drancy interniert wurde. Noch im selben Jahr deportierte man Fritz Lieser nach Auschwitz. Hier wurde er am 17. November 1942 ermordet. Mehr zum Aktionsbündnis, den Stolpersteinen und den



Jeden Monat Historisches über Völklingen in der Völklinger Stadtbrille und auf [www.voelklingen-im-wandel.de](http://www.voelklingen-im-wandel.de)

<b>RECHTSANWÄLTE</b>	
<b>Sellen &amp; Görres</b>	
Tel.: 06898 - 24 0 48	
<b>Christof Sellen</b>	<b>Frank Görres</b>
Arbeitsrecht Familienrecht Internetrecht Mietrecht Forderungsangelegenheiten	Verkehrs- u. Unfallrecht Strafrecht Vertragsrecht Kaufrecht priv. Baurecht
In Bürogemeinschaft: <b>Rechtsanwalt Alexander Sellen</b>	
Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung	
Völklingen   Marktstr. 19   06898 24048 öffentl. Parkplätze vor dem Haus <a href="http://www.rechtsanwalt.vn">www.rechtsanwalt.vn</a>	

Klaus Lorig und sein Forbacher Amtskollege Laurent Kalinowski auf die vielfältigen Formen des Austausches zwischen ihren beiden Städten hin. Neben regelmäßigen Treffen der Verwaltungsleiter und Stadträte findet in jedem Jahr ein Konzert der Gymnasien statt. Zudem organisieren beide ein Orgelfestival. Auch existiert eine wegweisende Zusammenarbeit im Bereich der Volkshochschulen. Im Bereich der Grundschulen wurde die Information über den jeweiligen Partner mit Hilfe von deutsch-französischen Broschüren verstärkt. Völklingen hat zudem deutsch-französische Kindergärten eingerichtet, wie Klaus Lorig erwähnte. Für das nächste Jahr, so beide Verwaltungschefs übereinstimmend, plane man schon weitere Veranstaltungen: Denn dann wird die Partnerschaft zwischen den beiden Städten stolze 50 Jahre.

### Freundschaftsplakette für Städtepartnerschaften an Völklingen und Forbach



Die Freundschaftsplakette für Städtepartnerschaften hat die Bevollmächtigte für Europaangelegenheiten der saarländischen Landesregierung Helma Kuhn Theis an Völklingens Oberbürgermeister Klaus Lorig und seinen französischen Amtskollegen aus Forbach Laurent Kalinowski überreicht. Die beiden Städte sind seit beinahe fünf Jahrzehnten durch eine Jumelage verbunden. Im 50. Jubiläumsjahr der Unterzeichnung des Elysée-Vertrages lobte Helma Kuhn-Theis die vielfältigen Bemühungen der beiden Städte direkt an der deutsch-französischen Grenze als vorbildlich und wegweisend für die Beziehungen der beiden Länder. Hier seien über beinahe 50 Jahre Brücken geschlagen worden von Mensch zu Mensch. Und in der Tat sei es ja auch so, dass Fortschritte in Europa von handelnden Personen abhängen. Dies sei in der Vergangenheit so gewesen und dies werde auch in Zukunft so sein. Bei dem Übergabetermin im Völklinger Rathaus wiesen im Beisein der Landtagsabgeordneten Gisela Rink und Bürgermeister Wolfgang Bintz Oberbürgermeister

<b>Goldankauf gegen bar</b>	
<b>Trollbeads</b>	
Uhren vom: Festina • Carucci Rainard Weil • Roamer • Jungfuns • Davosa und Fortis	
Ständig große Auswahl bei:	
Uhrmacher- und Goldschmiedemeister	
Goldankauf beim kompetenten Goldschmiedemeister	
City-Haus • Fußgängerzone Karl-Janssen-Straße 4 66333 Völklingen Telefon (0 68 98) 2 44 57 Telefax (0 68 98) 2 26 24	



### Walter Otto Versicherungen

- Die gute Adresse für Ihre Sicherheit -  
direkt gegenüber dem neuen Rathaus  
66333 Völklingen • Marktstr. 17  
Telefon 2 40 88 • Telefax 2 12 12



• Badenia • Advocard  
• Central

## 12. Völklinger Oldtimerkorso

Der Völklinger Wirtschaftskreis veranstaltet alljährlich den traditionellen Völklinger Oldtimerkorso, bei dem wieder weit über 250 automobile Raritäten in der Stadt an der Saar erwartet werden. Die Teilnahme ist kostenfrei und alle Fahrzeuge bis Baujahr 1982 sind zugelassen. Am Veranstaltungstag versammelt sich das Feld ab 12 Uhr auf dem Hindenburgplatz in Völklingen. Um 13.45



Uhr starten die Teilnehmer im Korso durch die Innenstadt in die Fußgängerzone, wo alle Fahrzeuge dem Publikum vorgestellt werden. Anschließend findet die Prämierung in mehreren Kategorien statt. Nach Überreichung der insgesamt 25 Siegerpokale endet der Völklinger Oldtimerkorso



so gegen 16 Uhr. Viele Oldtimerfahrer schätzen mittlerweile die zwanglose Veranstaltung als zünftigen Saisonabschluss. Fotonaachweis: VK-Stadtbrille (JK). Weitere

Informationen und Anmeldung beim Völklinger Wirtschaftskreis (Ansprechpartner: Heinz Rupp, Bismarckstraße 9, 66333 Völklingen, Telefon (0 68 98) 2 28 20, per Mail: rupp.heinz@t-online.de.



## Mrs.Sporty Püttlingen lädt ein zum Tag der offenen Tür

Am 19. Oktober 2013 öffnet Mrs.Sporty Püttlingen in der Zeit von 10.00 bis 17.00 Uhr die Türen. „Der Tag der offenen Tür ist die perfekte Gelegenheit, das effektive Trainings- und Ernährungskonzept von Mrs.Sporty kennenzulernen“, lädt Clubchefin Saskia Mahla ein. „Am 19. Oktober können sich Besucherinnen mit unseren Mitgliedern persönlich austauschen und die besondere Clubatmosphäre hautnah erleben.“ Der Tag der offenen Tür bietet Frauen in Püttlingen und Umgebung die Gelegenheit, den Grundstein für ein gesünderes und fitteres Leben zu legen. „Der innere Schweinehund ist dank der persönlichen Betreuung und der familiären Atmosphäre leicht zu überwinden. Unsere Mitglieder bilden schnell Gemeinschaften mit gleichen Zielen – denn zusammen macht das Training einfach doppelt so viel Spaß!“ Der Mrs.Sporty Club in Püttlingen macht allen Interessenten passend zum Tag der offenen Tür ein besonders attraktives Angebot: Alle Neumitglieder sparen das Startpaket im Wert von 99 Euro. Ein 30-minütiges Zirkeltraining bildet die Basis des Mrs.Sporty Trainingskonzeptes, das von Tennislegende Stefanie Graf mitentwickelt wurde. Speziell ausgerichtet auf die Bedürfnisse von Frauen werden hier mit minimalem Zeitaufwand alle Hauptmuskelgruppen angesprochen sowie Ausdauer und Koordinationsvermögen trainiert. **Ihr persönlicher Kontakt:** Mrs.Sporty Püttlingen, Marktstraße 22, 66346 Püttlingen, (06898) 690 675 0, club246@club.mrssporty.de, www.mrssporty.de/club246.



**KFZ-Meisterbetrieb**

Am Verkaufsoffenen Sonntag in Völklingen!

NEU - Anhänger-Vertrieb

Brenderup

Aktionspreis: ab 544,- €



Kippi 200\*

Haus- und Garten-Anhänger, **kippar**. Bordwände aus Stahlblech. 7-poliger Stecker. Innenmaße ca. 203x116x83 cm. zGG 750 kg, Nutzlast ca. 624 kg.

\*Hochplane optional

K. Sofsky GmbH

66127 Sbr.-Klarenthal      Tel. 0 68 98 9 32 20  
Kreisstraße 88-90      E-Mail: vertrieb@premio-sofsky.de



Reisebüro

Degen & Lengert

Karl-Janssen-Straße 13 • 66333 Völklingen  
Tel: 06898/2 38 10 • Fax: 06898/2 38 18  
www.reiseladen-voelklingen.de  
E-Mail: Degen.Lengert@t-online.de



Regenbogen

PFLGEDIENST

Rebekka Hommes  
(Inhaberin)

Hauptstraße 68  
66127 Sbr. - Klarenthal  
Tel: (06898) 9 35 85 60  
Fax: (06898) 9 35 85 62

info@pflagedienstregenbogen-saar.de  
www.pflagedienstregenbogen-saar.de

Zugelassen zu allen  
Kranken- und Pflegekassen!

## Generation Pop - hear me! feel me! love me! noch bis zum 15. Juni 2014

Pop ist faszinierend und vielfältig. Pop, das sind die bahnbrechenden Erfindungen und unvorstellbaren Umbrüche der Gegenwart. Pop, das ist Kommunikation und Neuverortung. Pop, das ist die Neuerfindung des modernen Menschen und die Generation Pop



Elvis Presley in Las Vegas (Foto: picture alliance)

ist seine Gefolgschaft. Pop ist ein Jugendphänomen, mit dessen Hilfe sich die junge Generation seit den 1950er Jahren von der Generation der Alten abgegrenzt hat. Ihre Musik, ihre Mode und ihr neues Lebensgefühl bestimmen zunehmend die Menschen. Pop ist der Hüftschwung von Elvis - der im Fernsehen anfangs nur von der Taille an aufwärts gezeigt wurde. Pop ist in der Kunst die Abkehr von der Abstraktion und der Erfindung der Welt. Pop wagt sich auf die Straße und ins Leben. Pop ist Beat und Rock and Roll, Pop ist MTV, Pop bestimmt das Fernsehen, den Film. Und Pop als universelle Sprache überlagert die kulturellen Äußerungen der westlichen Welt in der zweiten Hälfte des 20. und im 21. Jahrhundert. Signet dieser Pop-Revolution ist die Musik, deren Rhythmus die neue Zeit trägt und die Menschen bestimmt. Dieser Rhythmus ist nicht mehr der Rhythmus der Biologie, der Gezeiten, der Jahreszeiten oder der Wechsel zwischen Tag und Nacht, es ist der Beat, der Rock 'n' Roll, der Hip-Hop und der Techno Sound. Sie haben sich zusammen mit ihren melodiosen Klangwelten an die Stelle der natürlichen Rhythmen der Welt gesetzt und sogar den Maschinenrhythmus des Industriezeitalters überlagert. Diese Pop-Kultur wird von der Jugend, als Träger eines neuen Gefühls zur Welt, in Anschlag gebracht gegen ihre Eltern. Das befreit und beflügelt die junge Generation. Es entsteht ein neuer Starkult, der Heroen und Vorbilder für die junge Generation hervorbringt und neue Werte und ein neues Konsumdenken einleitet. Die Ausstellung „Generation Pop! ... hear me, feel me, love me!“ im Weltkulturerbe Völklinger Hütte verfolgt auf 6.000 m<sup>2</sup> in der Gebläsehalle die Pop-Revolution, stellt ihre Stationen dar, beschreibt ihre Idole und lässt die Träume und Phantasien der letzten 60 Jahre unserer Zivilisation lebendig werden. Die Ausstellung spürt den Trends nach, sie markiert die



umfassenden Veränderungen, zeigt das Business und den Mainstream. Die Befreiung des Menschen, von Martin Luther King bis zum arabischen Frühling ist ebenso Thema, wie das Selbstbestimmungsrecht des Einzelnen in der sexuellen Revolution, der Musik, der Kunst und den Medien, bis hin zur Entgrenzung des Individuums im Internet mit seiner sich rasant verändernden Potenz.

### Jetzt testen!

#### 2 kostenlose Unterrichtsstunden

- Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen
- Motiviert und erfahrene Nachhilfeeinzelnen
- Regelmäßiger Austausch mit den Eltern

GRATIS  
INFO-HOTLINE **0800-19 4 18 08**  
8-20 Uhr [www.schuelerhilfe.de](http://www.schuelerhilfe.de)

Beratung vor Ort: Mo.-Fr., 15.00-17.30 Uhr  
Völklingen • Karl-Janssen-9 • 06898/15418  
Großrosseln • Bahnhofstr. 4 • 06898/448368

**Schülerhilfe!**

**medi**

### Osteoporose-Therapie leicht gemacht.

Spinomed Rückenorthesen stärken Ihre Rumpf- und Bauchmuskulatur und ermöglichen eine hohe Bewegungsfreiheit. Vertrauen Sie auf das Original.

[www.medi.de](http://www.medi.de) medi. ich fühl mich besser.

**Wir freuen uns, Sie am 20. Oktober, Welt-Osteoporosetag, in unseren Geschäftsräumen begrüßen zu dürfen.**

## **Sanitätshaus Keller**

Rathausstr. 37 • Völklingen • ☎ (06898) 2 26 88

### Probleme mit dem PC oder Internet?

PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

**PC-Service Harald Buchholz**  
66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26  
Telefon: 0681 - 70 93 64  
[www.harald-buchholz.de](http://www.harald-buchholz.de)





# Mandolinen- und Wanderverein „Heiderose“

## 28. Herbstwanderung in Völklingen



Der Mandolinen- und Wanderverein „Heiderose“ Völklingen-Heidstock führt am 12. und 13. Oktober seine traditionelle 28. Herbstwanderung und den 11. Jugendwandertag durch. Die ausgesuchten Wege führen über 5, 10 und 20 km durch den schönen Völklinger Herbstwald und laden alle aktiven oder interessierten Wanderer, Nordic Walker und Jugendwanderer ein. Für Einsteiger, jüngere und ältere

Bürger, sowie für Personen mit Kinderwagen und Behinderte, empfiehlt der Vereinsvorstand die 5 km Strecke. An beiden Tagen findet der Start von 7 bis 13 Uhr an der Hermann-Neuberger-Halle in Völklingen statt. In dem Startgeld in Höhe von 1,50 Euro ist eine Wegeversicherung sowie Tee an den Versorgungsstellen enthalten. Die niedrige Startgebühr macht diese schöne herbstliche Wanderung für Jedermann erschwinglich. Selbstverständlich wird diese Veranstaltung für den Erwerb des internationalen Volkssportabzeichens gewertet. Für Kinder und Jugendliche (bis 14 Jahre), die die Strecke erfolgreich absolviert haben, halten wir ein kleines

Präsent bereit. Auch in diesem Jahr sorgen die Helferinnen und Helfer des Vereins für die Verpflegung der Gäste. An beiden Tagen werden Getränke und Speisen zu volkstümlichen Preisen angeboten. Für den großen Hunger gibt es Gefüllte mit Speckrahmsöße und Sauerkraut sowie Linseneintopf mit Wurst. Der kleine Hunger kann durch lek-ker belegte Schnittchen oder selbstgebackenen Kuchen gestillt werden. „Viele Helferinnen und Helfer machen es auch in diesem Jahr wieder möglich diese Veranstaltung durchzuführen. Die schönen Waldwege in Völklingen stehen unseren Gästen gut beschildert zur Verfügung. Wir hoffen dass sich unsere Arbeit wieder bezahlt macht und wir viele Wanderer nach Völklingen ziehen können“, so Engelbert Baus, 1. Vorsitzender des Mandolinen- und Wandervereins „Heiderose“ Völklingen-Heidstock. Weitere Informationen erhalten Sie bei: Engelbert Baus, Tel. 06898 61534, E-Mail: engelbert.baus@web.de.

Nadine Baus

## „Guggantisch Vol. II“



Am 19. Oktober 2013 ist es soweit. Der Musikverein „Gugge mol e.V.“ aus Völklingen präsentiert die zweite Auflage seines Musikfestes: „Guggantisch Vol. II“. Ab 14.00 Uhr lädt der Verein in die Mehrzweckhalle auf dem Heidstock ein. Über den gesamten Nachmittag präsentieren

die eingeladenen Gastvereine Blasmusik der unterschiedlichsten Stilrichtungen. Vom Fanfarenzug über Marching-Bands bis hin zur Gugge-Musik ist alles vertreten. Um 19 Uhr ist ein Konzert vom Gastgeber „Gugge mol“ geplant. Man erhofft sich auch in diesem Jahr wieder guten Anklang aus der Bevölkerung, die als Publikum bereits im Jahr 2011 für super Stimmung und tolle Atmosphäre in der Halle sorgte. Im Anschluss an das Konzert sorgt DJ Steve für Partylaune. Natürlich ist auch für das leibliche Wohl bestens gesorgt. Hausgemachter Kuchen, kalte und warme Speisen, Getränke sowie eine Cocktailbar lassen keine Wünsche offen. Alle interessierten Gäste sind herzlich eingeladen. Der Eintritt ist frei.

Frank Huth - 1.Vorsitzender

<b>Vertragspartner aller Kranken- und Pflegeklassen</b>	<p><b>Pflege Dunkel &amp; Mertes GmbH</b> Ambulante Kranken- und Seniorenpflege</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Seniorenpflege</li> <li>- Krankenpflege</li> <li>- Behandlungspflege</li> <li>- Betreuung</li> <li>- hauswirtschaftliche Versorgung</li> <li>- Beratung für pflegende Angehörige</li> <li>- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI</li> <li>- 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst</li> </ul>	
	<p>Schwester Martha Dunkel, Schwester Ursula Mertes und Team</p> <p><b>Tel.: 068 06/ 30 69 44</b></p> <p>Mobil: 0177/7279340</p> <p>Hilfe Zuwendung Vertrauen</p>
<p><b>Pflege Dunkel &amp; Mertes</b> http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de e-mail: Pflege.DunkelundMertes@t-online.de Überhoferstraße 28, 66346 Püttlingen</p>	

**SEIT 30 JAHREN**  
**Heizung-Bad-Elektro**

**Gebr. Müller GmbH**  
HWK  
Gebäude-Energieberater  
**Heizkesseltausch**  
Gas-Öl-Pellets  
Kundendienst  
Badsanierung  
sauber & günstig  
Fliesenarbeiten  
Bäderausstellung  
Wärmepumpen  
Solarkollektoren  
Photovoltaik  
Schornsteinanierung  
Rohrbrüche  
**06898/ 22823**  
Moltkestraße 25 66333 VK  
[www.mueller-solar.eu](http://www.mueller-solar.eu)

<ul style="list-style-type: none"> <li>Rollladen</li> <li>Fenster</li> <li>Haustüren</li> <li>Insektenschutz</li> <li>Rolltore</li> <li>Markisen</li> <li>Jalousien</li> <li>Garagentore</li> <li>Elektromotore</li> <li>• für Rollladen</li> <li>• für Garagentore</li> </ul>	<p><b>Rollladen, Fenster und Bauelemente</b></p> <p><b>G. Schiestel</b></p> <p>Am Holzplatz 21 66333 Völklingen Tel. 0 68 98 / 3 36 36 Fax 0 68 98 / 3 98 26 <a href="http://www.Rollladen-Schiestel.de">www.Rollladen-Schiestel.de</a></p>
--	---

**Zait & Kloster**  
Abflusstechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung

In der Acht 5 • 66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88  
[www.zk-kanalbau.de](http://www.zk-kanalbau.de) • [www.zk-kanalsanierung.de](http://www.zk-kanalsanierung.de)

E-Mail: [info@zk-kanalbau.de](mailto:info@zk-kanalbau.de)

Abflussreinigung \* TV - Kanaluntersuchung  
Klärgrubenkurzschließung  
Kanalbau aller Art \* Verbundsteinarbeiten  
Haustrockenlegung  
Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung  
Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung

## Aufruf zur Mithilfe

Das Aktionsbündnis Stolpersteine bittet die Bevölkerung um Hinweise zu obigem Denkmal im Völklinger Bürgerpark, dessen Inschrift lautet: „Hier ruhen 150 russische Kriegsgefangene 1914 – 1918“. Das Wissen darüber geriet in den letzten Jahrzehnten in Vergessenheit.

**Wer kann Angaben zu folgenden Fragen machen:**

1. In welchem Jahr wurde das Denkmal errichtet? 2. Wer hatte dieses Denkmal in Auftrag gegeben? 3. Wer hat das Denkmal gestaltet? 4. Wer hat Kenntnisse, wodurch die genannten 150

russ. Kriegsgefangenen zu Tode kamen? 5. Wo befand sich das Lager, in dem bis zu 1.000 Russen gefangen gehalten wurden? Sofern es noch Zeitzeugen bzw. Nachkommen gibt, die über die Behandlung und die Lebensbedingungen der Kriegsgefangenen im 1. Weltkrieg in Völklingen Auskunft geben können, bitten wir um ihre Mithilfe. Dies unter E-Mail Adresse: russendenkmal@yahoo.de



Russendenkmal Bürgerpark (Foto: Stadt Völklingen)

## „Saar-Land-Fluss“ So lautet das Thema einer Ausstellung der Malgruppe „Loisart“

Einen Sommer lang hat die Malgruppe „Loisart“ einen Teil vom Lauf der Saar erkundet und dabei diese gewonnenen Eindrücke in verschiedenen Techniken umgesetzt. Entstanden sind Zeichnungen, Aquarelle und Mischtechniken aber auch Fotos von Herrn Werner Guthörl von einer wunderschönen Landschaft entlang der Saar, aber auch Sehenswürdigkeiten verschiedener

Orte entlang des Flusslaufes. Begonnen in den Vogesen über Sarreguemines bis Merzig entstand gemeinsam ein bunter Bilderbogen. Zu sehen sind die Exponate ab Sonntag, dem 06. Oktober 2013, 11.00 Uhr im Atelier Horst Reinsdorf, Jahnstraße 2, Völklingen-Luisenthal. Die Ausstellung kann zu folgenden Öffnungszeiten besichtigt werden: Donnerstag: 15.00-19.00 Uhr, Samstag: 10.00-14.00 Uhr

Heike Putzke  
Stadt Völklingen

**Sie sollen sich wohlfühlen,  
alles andere erledigen wir:**

- ◆ Neuanlage, Sanierung, Beratung, Planung, Umsetzung, Ganzjahrespflege von Gärten und gewerblichen Außenanlagen
- ◆ Baumfällungen, Rodungsarbeiten, Beseitigung von Sturmschäden einschließlich Entsorgung
- ◆ Form- und Rückschnitt von Hecken und Sträuchern
- ◆ Teichbau, Teichsanierung
- ◆ Zaunbau
- ◆ Anlage von Terrassen, Wegen, Einfassungen, Einfahrten, Treppen etc.
- ◆ Obstbaumschnitt
- ◆ Gestalten mit Stein
- ◆ Rasenneuanlage und -pflege, Rollrasen

**HGU Heim-Garten-Umwelt GmbH**  
Auf der Trift 3 • 66 127 Saarbrücken  
Tel.: 06898 - 9 12 20 44  
www.heim-garten-umwelt.de

*natürlich!*

**HeimGartenUmwelt**

Im Trauerfall sind wir, wenn Sie es wünschen, in kürzester Zeit bei Ihnen.

  
**Friede**  
**DUCHENE** GmbH  
BESTATTUNGSHAUS  
Geschäftsführerin Susanne Duchene



im Trauerfall Tag und Nacht  
dienstbereit – ohne Zuschlag

 **(06898) 41000**

Ihr Bestattungshaus  
– seit über 100 Jahren.

**STOPP den Fußstress!**

**EsCoSporTec®** **NEU**

Ein Novum individueller Sporteinlagen-Technologie.

- Für jede Sportart.
- Schützt den Fuß vor Überlastung.
- Steigert die Leistung.



Verfügbare sind: **gelblich** (für alle Fuß-  
Bauformen) und **schwarz** (für die Nachhilfe durch  
eine Totalentlastung)

Einzelgelenk **Stoß** über  
den **Metatarsal** bis zu  
20%.

Bei der **Mittelfuß** V. Weis ist der Fuß abnorm-  
belastet und wird durch **Stoßdämpfung** gelindert.

**sanitätshaus**  
**salecker**  
orthopädietechnik - rehathechnik

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen  
tel.: (06898) 2 57 36 • fax: (06898) 29 59 67  
sanitaetshaus-salecker.de  
info@sanitaetshaus-salecker.de



## 90 Jahre Sportfischerverein 1923 e.V. Völklingen...



...das wurde am letzten Augustwochenende drei Tage lang gefeiert. Dann nämlich jährte sich das 90. Gründungsjahr des Sportfischervereins 1923 e.V. Völklingen. Auch Petrus hatte ein Einsehen mit den Anglern, ist doch die Weiheranlage Treffpunkt für Angelfreunde aus der gesamten Region sowie dem benachbarten Frankreich. Er bescherte ihnen strahlenden Sonnenschein. Der Festakt wurde mit einer vereinsinternen Feierstunde vom Oberbürgermeister der Stadt Völklingen, Herrn Klaus Lorig, eröffnet. Er ließ es sich auch nicht



nehmen, bei einem der ältesten und renommiertesten Vereinen Völklingens neben der Schirmherrschaft auch den Fass-anstich zu übernehmen. Neben OB Klaus Lorig konnte der erste Vorsitzende des SpfV, Herr Harald Schuhe, weitere zahlreiche Ehrengäste aus den befreundeten Vereinen der AGV-Völklingen, aus Klarenthal und Frankreich, dem Fischereiverband sowie aus Politik und Wirtschaft begrüßen. Neben den vielen Gratulanten, die natürlich mit vielen Geschenken aufwarten, gab es an diesem Abend auch besondere Mitgliederehrungen,

die Oberbürgermeister Klaus Lorig bereits bei seiner Eröffnungslaudatio im ganz besonderen Maße würdigte. Die Ehrung der Mitglieder für ihr Engagement zur Naturerhaltung und den Fischbestand in heimischen Gewässern sowie die jahrzehntelange Mitgliedschaft im Sportfischerverein 1923 e.V. Völklingen nahm dann der erste



Vorsitzende Harald Schuhe selbst vor. Eine ganz besondere Ehrung erhielt Werner Müller für sein unermüdliches Engagement von bereits über 60 Jahren, davon 25 Jahre als erster Vorsitzender im SpfV. Er führte auch 1983 die Arbeitsgemeinschaft Vereinigter Angelfreunde Völklingen e.V. zusammen, ein Zusammenschluss von sechs Anglervereinen. Bis heute ist er auch einer der treibenden Kräfte rund ums Thema Hege und Pflege des Fischbe-



standes des Natur- und Gewässerschutzes. An den beiden darauf folgenden Tagen stand dann die Weiheranlage dem breiten Publikum zur Verfügung. Es wurde geräuchert, gebacken, gegrillt und gezapft, was das Zeug

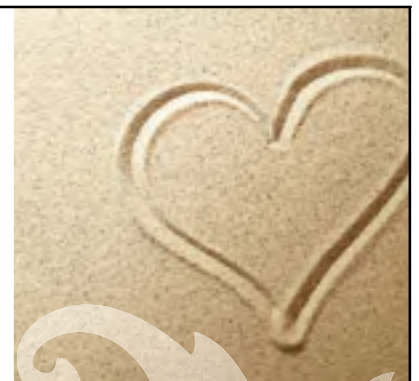
hielt. Viele Besucher waren der Einladung des Vereins gefolgt, mit ihnen gemeinsam auf die 90 Jahre anzustoßen und sich die leckeren Fischvarianten auf der Zunge zergehen zu lassen. Für die Nicht-Fischfreunde war ebenfalls gesorgt: Sie konnten sich am beliebten Schwenker oder einer Rostwurst laben. Abgerundet wurde die reichhaltige Speisekarte vom leckeren Kuchenbüffet, das die Damen des Vereins präsentierten. Es war alles in allem ein rundum gelungenes Fest, so der Tenor des Vereinsvorstandes. Dieser möchte sich an dieser Stelle nochmals bei allen Besuchern, den Ehrengästen und vor allem den vielen fleißigen Händen der Vereinsmitglieder aufs allerherzlichste bedanken. „Und wer jetzt Lust auf Angeln hat oder es auch nur einmal versuchen möchte, kann sich jederzeit an uns wenden“.



„Ob jung, ob alt, bei uns gibt es keine Altersbeschränkung“, so der erste Vorsitzende Harald Schuhe. „An unseren Schnupperkursen können Erwachsene, Kinder oder Schulklassen über das ganze Jahr hin teilnehmen. Hierfür stellen wir alle Utensilien zur Verfügung. Und zum Schluss noch meinen Dank an die Jagdhornbläser vom Dietrichsberg für die musikalische Begleitung beim Festakt“. „Schön war's! Wir freuen uns heute schon auf das Weiherfest 2014, zu dem wir bereits heute einladen wollen“, so Schuhe abschließend.

Text & Bilder J.K.

DUCHENE  
AVALON  
Bestattungen



Begleitung in schweren Stunden **Tel. (0 68 98) 933 933**

Christian Duchene  
Moltkestraße 19  
66333 Völklingen  
[www.avalon-bestattungen.de](http://www.avalon-bestattungen.de)

Das einzig Wichtige im Leben  
sind die Spuren von Liebe,  
die wir hinterlassen,  
wenn wir ungefragt weggehen  
und Abschied nehmen müssen.

Albert Schweizer

## Neue Schulleiterin am Warndt-Gymnasium in Völklingen



Schüler, Lehrer und Eltern sagen „Herzlich willkommen“. Bereits im September diesen Jahres konnte Frau Oberstudiendirektorin Beatrix Lafontaine als neue Schulleiterin des Geislauterner Gymnasiums begrüßt werden. Die Schulgemeinschaft freut sich auf eine angenehme und erfolgreiche Zusammenarbeit.

*Wenn das Leben  
an Ihren Füßen  
Spuren hinterlässt,  
sind wir  
der Richtige  
Ansprechpartner.*

**KAPPEL** Orthopaedie  
**Schuhe nach Maß.**

Marktstraße 1  
66333 Völklingen  
Telefon (06898) 2 79 04



## Häusliche Alten- und Krankenpflege **Gabi Kunkel**

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum

Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 14.00 Uhr

Tel.: **06898/2 12 93** • Fax: 2 58 34 • Mobil: 0171 / 83 91 418

email: [info@pflegedienst-gabi-kunkel.de](mailto:info@pflegedienst-gabi-kunkel.de)

[www.pflegedienst-gabi-kunkel.de](http://www.pflegedienst-gabi-kunkel.de)

*Gerne informieren wir Sie!*



**electroplus** **HERRMANN**  
HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG  
ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

Elektrofachgeschäft • MIELE „Shop in Shop Abteilung“  
Kundendienst aller Fabrikate • Elektroinstallation • Material  
Baustromverteiler-Mieterservice • DPD-Shop/Paketversand



Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen  
Tel. (06898) 2 46 12 • [www.electroplus-herrmann.de](http://www.electroplus-herrmann.de)



Exklusiv bei uns:  
die Kreditkarte mit regionalen Motiven.



**Sparkasse  
Saarbrücken**

Ihre Sparkasse: der beste Mehrwert-Dienstleister in Saarbrücken. Mehr Informationen unter [www.sparkasse-saarbruecken.de/kreditkarte](http://www.sparkasse-saarbruecken.de/kreditkarte)